

## IL PROGETTO DELL'ABITARE

Tecnologie, Ambiente, Società  
*Technologies, Environment, Society*

ANNO II - N. 3 - aprile 2005  
rivista internazionale semestrale  
*six-monthly international journal*

Direttore Responsabile - *Managing Director*  
Giuseppe Falzea

Direttore Scientifico - *Scientific Director*  
Adriano Paoletta

Comitato direttivo - *Managing committee*

Giuseppe Barbera  
Carlo Blasi  
Marino Bonaiuti  
Lucio Carbonara  
Rosario Giuffrè  
Giovanni Morabito  
Attilio Nesi  
Fabrizio Orlandi

Redazione - *Editorial Board*

Consuelo Nava, Giamila Quattrone  
*(coordinamento editoriale)*  
Elia Cangioli, Loredana Di Lucchio *(per TECA)*  
Ilaria Anzelotti, Piera Di Marzio  
*(per Lab. Ecologia del Paesaggio)*  
Alberto De Capua *(per STOA, LA.M.A.)*  
Simona Bardi *(per WWF R&P)*  
Rita Minucci *(per IAED)*

Collaboratori Scientifici - *Scientific Contributors*

Università degli Studi *Mediterranea* di  
Reggio Calabria: *u.o. STOA, LA.M.A.,*  
*gruppo TRESA*  
ABITA, sede di Reggio Calabria  
WWF Ricerche & Progetti (Roma)  
IAED (Roma) - *Soc. Int. di Prog. Ambientale*

Aderiscono al progetto - *Project supporters*

Università degli Studi *Mediterranea* di  
Reggio Calabria: *u.o. Temenos, u.o. APSIA.*  
Università degli Studi di Roma "La Sapienza":  
*Gruppo di Psicologia Ambientale, Laboratorio*  
*di Ecologia del Paesaggio e Conservazione*  
*della Natura, sezione TECA.*  
Università degli Studi di Pescara: *MaTECom.*

Comitato Scientifico - *Scholarly Committee*

Giuseppe Arcidiacono  
Luciana De Rosa  
Salvatore Dierna (Head-Chief)  
Concetta Fallanca  
Andrea Filpa  
M. Cristina Forlani  
Virginia Gangemi  
Mario Grosso  
Lucien Kroll  
Carlo Lannutti  
M. Teresa Lucarelli  
Fausto Manes  
Fausto Novi  
Giorgio Peguiron  
Rossana Raiteri  
Georg Wolfgang Reinberg  
Marianella Sclavi  
M. Chiara Torricelli  
Catherine Charlot-Valdieu

Traduzioni - *Translations*

Giamila Quattrone

Progetto Grafico - *Graphic Design*

Anna Tina Scialò per Falzea Editore  
Consuelo Nava per la Redazione

# S O M M A R I O

C O N T E N T S

### EDITORIALE - *EDITORIAL*

- 3 A. Paoletta - L'industrializzazione delle trasformazioni  
*The industrialization of transformations*

### CONTRIBUTI - *CONTRIBUTIONS*

- 6 Gregory Burgess - Architettura e Poetica dell'Ecologia Sociale  
*Architecture and the Poetics of Social Ecology*
- 13 Glenn Murcutt - Glenn Murcutt Architect  
*Glenn Murcutt Architect*

### TEMI DI RIFLESSIONE - *THINKING OVER*

- 18 Giuseppe Carrus, Marino Bonaiuti, Mirilia Bonnes - Psicologia ambientale e psicologia della sostenibilità  
*Environmental and sustainability psychology*
- 21 Rossana Raiteri - La tematica dell'ambiente nella formazione degli architetti  
*The issue of environment in architects' education*
- 24 Sergio Caldaretti - Abitare il territorio, progettare il territorio  
*Living the territory, designing the territory*
- 27 Manlio Vendittelli - Complessità del territorio e progetti territoriali  
*Territorial complexity and territorial projects*
- 30 Rosario Giuffrè - Fra antinomia e tecnologia: un problema di spazialità diffusa  
*Between antinomy and technology: a problem of diffused spatiality*

### PROGETTI E REALIZZAZIONI - *PROJECTS AND WORKS*

- 33 Farah Naz - Piccolo ma ricco: la storia dell'edificio per appartamenti  
Khazedewan, Dhaka, Bangladesh  
*Small yet abundant: the story of the Khazedewan apartment building, Dhaka, Bangladesh*

### PROGETTI ENERGETICAMENTE CONSAPEVOLI - *ENERGY-EFFICIENT PROJECTS*

- 42 Giamila Quattrone - Progettare con e per gli Aborigeni d'Australia. Due esperienze a confronto  
*Designing with and for Australian Aboriginal people. Two experiences in comparison*

### PROGETTARE L'ESISTENTE - *DESIGNING THE EXISTENT BUILDINGS*

- 48 Alberto Fachin, Fabio Coracin - Sostenibilità nel restauro, un caso esemplare  
*Sustainability in restoration, a model case*
- 52 Michael Tribus - Risanamento di un edificio degli anni cinquanta ad un palazzo provinciale con standard "Passivhaus"  
*Renovation of a 1950's building into Bolzano Province's offices using the "Passivhaus" standard*

### TECNOLOGIE INNOVATIVE E PROPOSTE SPERIMENTALI

#### *INNOVATIVE TECHNOLOGIES AND EXPERIMENTAL SOLUTIONS*

- 58 Hanif Hoseini - Symphony: un sistema flessibile per l'edilizia sostenibile  
*Symphony: a flexible system for sustainable building*

### SISTEMI TECNOLOGICI ECO-EFFICIENTI - *ECO-EFFICIENT TECHNOLOGICAL SYSTEMS*

- 63 Giuseppe Mesoraca - Involucro a basso impatto. Soluzioni ed esperienze per il controllo luminoso  
*Low-environmental impact building envelope. Solutions and experiences for lighting*

### GESTIONE PARTECIPATA PER IL PROCESSO AMBIENTALE

#### *PARTICIPATORY MANAGEMENT OF ENVIRONMENTAL PROCESSES*

- 67 Chiara Piccasso - Il valore della partecipazione oggi. La qualità dell'ambiente come base di identificazione etnica  
*The value of participation today. Environmental quality as the basis for ethnic identification*
- 69 Maurizio Imperio - Metodologie per la redazione e la gestione partecipata di un'area protetta: il Piano del Parco Nazionale dell'Aspromonte  
*Methodologies for the design and participatory management of a protected area: the Aspromonte National Park Plan*

**Sede di coordinamento di redazione:**

**Editorial board address**

Facoltà di Architettura di Reggio Calabria,  
DASTEC, gruppo di ricerca TRESA  
Via Melissari 89125 Reggio Calabria (Italy)  
telefax +39.965.3223107  
progettoabitare@yahoo.it  
cnava@unirc.it

Editore - *Publisher*

**Falzea Editore**

Via Simone Furnari, 7  
89131 Reggio Calabria (Italy)  
tel. +39 (0)965 55042  
fax. +39 (0)965 58233  
info@falzeaeditore.it  
www.falzeaeditore.com

Distribuzione in Italia e all'estero

*Distribution in Italy and abroad*

**Falzea Editore**

**Abbonamenti - Subscriptions**

**Falzea Editore**

1 anno (2 numeri): € 20,00

2 anni (4 numeri): € 32,00

Quota sostenitore

€ 500,00 annui (25 copie per n. 2 uscite)

Numero singolo - *Single issue*

€ 10,00 più spese postali - *plus postage*

Numeri arretrati - *Back issues*

€ 20,00 più spese postali - *plus postage*



Periodico associato alla  
Unione Stampa Periodica Italiana

Autorizzazione del Tribunale di Reggio  
Calabria n. 2/2004 del 11/03/2004

ISSN 1724-7470

**MODELLI E PROCESSI DI VALUTAZIONE - EVALUATION MODELS AND PROCESSES**

**72** Guglielmo Bilanzone, Maria Pietrobelli - L'impronta ecologica delle case: quando i metri quadri diventano ettari  
*Houses' ecological footprint: when square metres become hectares*

**76** Monica Lavagna - Iperisolamento in clima mediterraneo  
*Iperinsulation in the mediterranean climate*

**79** Carlo Lannutti - Strutturare le informazioni sui materiali. Metodologia del percorso informativo BenchMat  
*Structuring the information about building materials. Methodology of the Benchmat information tool*

**IN PROGRESS - IN PROGRESS**

**83** Cherubina Modaffari - Strategie di manutenzione programmata: uno strumento di supporto alle decisioni  
*Strategies of planned maintenance: a decision aid tool*

**87** Francesco Pastura - Strumenti di controllo del progetto. L'informazione tecnica tra necessità di definizione strumentale e complessità  
*Tools for project control. Technical information between the need of defining tools and complexity*

**90** Corrado Trombetta - Necessità fa virtù, ovvero gli insegnamenti dell'architettura basata sugli effetti  
*Necessity makes virtue, or rather the teachings of architecture based on effects*

**92** Gianfranco Cavaglià - Conoscenza e miglioramento di insediamenti storici alpini  
*Knowledge and improvement of historical alpine settlements*

**94** Nuccia Maritano Comoglio, Irene Caltabiano - Tipologie e tecnologie per l'habitat a basso costo: utopie e sperimentazione  
*Typologies and technologies for affordable housing: utopias and experimentation*

**97** Maurizio Sibilla - Prolegomena ad esperienze di costruzione partecipata  
*Prolegomena to participatory experiences*

**100** Ernesto Maria Giuffrè - Riconoscibilità come riprogettazione nell'uso  
*Recognizability as redesign in use*

**103** Roberto Rao - Recenti sviluppi dell'architettura del paesaggio contemporaneo in Australia  
*Recent developments of contemporary landscape architecture in Australia*

**105** Gloria Pungetti - Politiche e progetti europei per le reti ecologiche in Europa: il progetto Life Econet in Gran Bretagna  
*European policies and projects for the ecological nets in Europe: the Life Econet project in Great Britain*

**RICERCA BIBLIOGRAFICA - BIBLIOGRAPHIC RESEARCH**

**107** Recensione testi  
*Texts Review*